

## ATTO PRIMO

*Tinello decentemente ammobiliato in casa di Bernardo. Credenza, con sopra bicchieri e stoviglie. Tavolino, poltrona, sedie. Porte laterali. Comune al fondo.*

SCENA PRIMA

*Madalena, Laura, Pina, lavorano*

**MADALENA:** Andemo, Pina, no far altri matessi co quel vestito; ti me par una putela de 10 ani.

**PINA:** *(alzando la veste, che cuce)* Vardilo sto maledeto, tuto sbregghi! Se me lo meto ancora, cambieme nome. Là ch'el staga! *(lo getta in terra con rabbia)*.

**MADALENA:** Vedo che to sorela no parla gnanca, la lavora e la tase.

**LAURA:** Ciò, xe inutile za, quando no i pol farmene uno de novo, bisogna ben che porta el vecio.

**MADALENA:** No i xe indecenti gnente afato, e po, de istà tuto xe bon.

**PINA:** *(canzonatoria)* Oh! Sì, per la stagion dei bagni, quando che andemo co ti a veder partir el vaporeto su la Riva Dei Sciavoni, questi xe do abiti che va massa ben. Anca troppo, creature!

**MADALENA:** Malégnaso quel cogionelo<sup>1</sup> che ti ga!

**PINA:** Bisognaria esser statue, là, come la Laura, che no parla mai!

**LAURA:** Caspita! Ti parli anca per mi, ti!

**PINA:** Maledeta sorte! Se fa economia de tuto in sta casa... che fessimo anca economia de parole!

**MADALENA:** Basta; meté via sti lavori; momenti, vagnarà dabasso la contessa Sarsegna; la go proprio su le recie!

**PINA:** Quela stolidia!

**MADALENA:** *(con rabbia)* Eh! Andemo!

---

<sup>1</sup> Aria di prendere in giro.

**PINA:** Cossa vustu dirghe una dona de spirito, anca. No la fa altro che parlar dei so abiti, dei so barcarioi, quella sempia! Che la ga el fio de 25 e più ani e la lo tien come un putelo de çinque. No manca altro che la ghe meta el bavariol, le braghete curte col baronsoleto<sup>1</sup> de la camisa fora a quel pandolo!

**MADALENA:** Oh! ma ti ga gran lengua, sastu!

**PINA:** Digo la verità, mi! E po contessa, me fa da rider! La xe contessa perché la ga sposà el conte Sarsegna; da resto, se sa ben che la xe fia de un gastaldo; una campagnolassa la xe, quella avarona, egoistona incapaçe de far un piacer senza tornaconto!

**MADALENA:** Tasi, ingrata! Dopo che la se dà tanto da far - povareta - per trovarghe l'impiego a mio mario!

**PINA:** Aspetta, cavalin, che l'erba cressa! Intanto co sta scusa, ogni volta che la vien, la se beve un gotto de cipro<sup>2</sup> e la se magna un grosso de baicoli.

**MADALENA:** Jesus Maria! Che idee basse che ti ga! E sì che ti nassi da sangue nobile! Se te sentisse... Gabi creanza, baronsela!<sup>3</sup> Se ti sentissi, Laura, cossa che me inveleno co quella arditona!

**LAURA:** Ma sì, Pina, tasi!

**PINA:** Eh! In malorsega! No se pol gnanca verzer boca che ti ciapi subito la bilazion!

## SCENA SECONDA

*Conte Momolo e dette*

**MOMOLO:** (*d.d.*) Xe permesso?

**MADALENA:** (*alzandosi in fretta*) Oh! el conte Momolo! Coré, tose, andeghe incontro...

**PINA:** Mi no me movo per quel'ebete...

**MADALENA:** Asena! (*corre ad aprire*) Avanti, avanti, conte.

---

<sup>1</sup> Lembo di camicia.

<sup>2</sup> Vino di Cipro, considerato molto pregiato.

<sup>3</sup> Da *baron*, che vuo dire briccone, canaglia. Ovviamente qui è usata in tono bonario.

**MOMOLO:** (*entra. Tipo ridicolo senza caricatura*) Per piàzer, ghe xe la mama?

**MADALENA:** No, signor conte, ma '1 resta servio l'istesso.

**MOMOLO:** No so indove che la sia. Son andà su in casa e no la ghe xe. No capisso proprio!

**MADALENA:** La sarà a far visita, forse.

**MOMOLO:** No vedo, perché gavemo un barcarior amalà, ma adesso vado a vedar se la gondola xe a la riva.

**MADALENA:** Dopo, lo aspetemo; da bravo, no '1 se scorda.

**MOMOLO:** Eh, no me scordo, no! (*saluta*) Signorine...

**PINA:** (*canzonandolo*) Complimenti, conte Momolo...

**MOMOLO:** (Che godi! No la ghe xe gnanca qua la mama... Vado de su a sbordelar co la camariera!) (*forte*) Dunque, a revederle. Se vien la mama, la ghe diga che la me speta qua. (*Via correndo*)

### SCENA TERZA

*Dette, meno Momolo*

**PINA:** (*dando in uno scoppio di risa*) Ah! ah! La mama! El vol la mama!...

**MADALENA:** (*a mezza voce*) Sst, sst, tasi, malegnaza, ch'el xe su le scale, el pol sentir.

**PINA:** No posso più! oh! che ebete! che sempio!

**MADALENA:** Sempia ti dasseno! Va là, va là, che s'el te tocasse per mario, ti podaressi licarte i dei!

**PINA:** Oh! ben ciò, per mario el pol passar benon, si ben che credo che no '1 sia gnanca ato al matrimonio!...

**MADALENA:** Eh, vergognosa! Xeli discorsi da ragazze de sesto questi?

**PINA:** Mama benedeta, i 7 ani li gavemo passai, sastu!

**MADALENA:** Del resto, sta chietta, cara, che a ti no '1 te toca! Eh! La contessa Betina ga bon naso! La sa che mus'cieto<sup>1</sup> che ti xe!

**PINA:** Go tanto piaçer. (*ride*) Ciò, Laura, vardà ch'el conte Momolo i te lo rifila a ti, sastu!

**LAURA:** (*sospirando*) Oh! Mi no go intenzion de maridarme!

**MADALENA:** Ti fa ben de no lusingarte, ma spera, vissare<sup>2</sup>; sperar no xe mai mal!

**PINA:** Ciò, Laura (*canta con canzonatura*) «Speranza dolce al cor! ...»

**MADALENA:** Eh! canta, cara, minciona<sup>3</sup> pur, ti te n'acorzerà!

**PINA:** Ciò, gnanca cantar no se pol... (*in ascolto*) Mama, i fa le scale, me par le zampe de la contessa.

**MADALENA:** (*affannata*) Oh! per carità, presto, tirighe la poltrona, el scagnelo dove xelo? In malorsega, scondè tuto! (*Pina gira, correndo, facendo confusione a bella posta*) Eh! ma stà ferma! Oh, la xe qua. Presto che ghe verza! (*corre ad aprire*) Oh! contessa mia benedeta, avanti, avanti, contessa mia!

#### SCENA QUARTA

*Contessa e dette*

**CONTESSA:** (*grossa, rossa, parla con flemma. È vestita di seta*). Bondì, Madalena. Xelo stà qua el mio putelo?

**PINA:** (Mare e fio, un bel ambo!)

**MADALENA:** Sì, signora, el la çercava, el ga dito ch'el tornarà.

**CONTESSA:** Oh, ben po! Lo so cossa che xe el mio Momolo co nol me vede, el xe perso. Oh, bondì putele.

**PINA e LAURA:** Complimenti, contessa.

**MADALENA:** La se comoda, benedeta.

**CONTESSA:** Oh, sì, per carità! Son qua, vecia, meza spasemada. Lo so - ciò - che no posso andar in gondola co un barcarìol solo... perchè go

<sup>1</sup> Giovane dai comportamenti poco lodevoli, monello.

<sup>2</sup> Letteralmente significa *viscere*, ma è la classica espressione veneta che corrisponde ad *amore mio*, *figlio mio*.

<sup>3</sup> Prendere in giro.

paura. Anzolo, el s' à cazzà una s' ciencia de remo in un deo de la man, el ga tanto de man... no '1 pol vogar; go giusto manda a ciamar el medico... el medico de la servitù, e cussì son co un barcarìol solo; ma ga bisognà che vada in ziro stamatina; gavevo da andar da la sartora a farme giustar el mio abito de veludo...

**PINA:** (Ghe semo!)

**CONTESSA:** ...de veludo de seda. Ga bisognà che vada da l'orese<sup>1</sup> per far netar tute le possae... le possae de arzento, el casson de l'arzeria gera in un logo umido...

**PINA:** (*che durante tutta questa battuta, fa gesti di sorpresa esagerata*) Oh! Povara contessa, cossa che me dispiase de tuta quela arzeria d'arzento rovinada! Oh!

**CONTESSA:** (*si volta e la fissa con l'occhialino*) Dopo, da quela via, son andata anca da la Contessa Seleni<sup>2</sup>...

**PINA:** (*ridendo*) Ah! ah! che nome! Seleni e carote!...

**CONTESSA:** (*c. s. guardandola*) (Me bùrlela custìa?) (*Maddalena freme*) Da la contessa Seleni, muger de l'assessor munìcipal, per parlarghe de to mario.

**MADALENA:** Grazie, contessa. Dunque?

**CONTESSA:** Cio, in riguardo mio, i farà quello che i podarà in riguardo mio. Se sa, ciò, che xe dificile, perchè to mario xe vecieto, e po i posti vacanti al Municipio, me ga dito el conte Seleni, che i sarà 10 o 12, e i aspiranti i sarà 500 (*ride*) Ah! ah! ah! (*Pina la imita*). Oh! Cambiamo discorso, per carità, che son anca stufa! Dunque, el xe stà qua el mio putelo? Miga perchè el sia mio, saveu, ma '1 par proprio una sposa. No ve digo altro, creature ch'el se diverte andar ancora a le marionete, e cossa ch'el se gode el mio Cioci co Facanapa, co Arlechin, co Brighella! Ah! se lo sentissi a far da Facanapa, el mio putelo! tuto lu!

**PINA:** Eh! ghe lo credo, contessa!

**CONTESSA:** Lo gastu sentio?

**PINA:** No, ma me lo imagino...

---

<sup>1</sup> Orefice.

<sup>2</sup> Sedani.

**CONTESSA:** Ah ben po! La se lo imagina... Ah! ah! (Ciò, manda via le tose perché voggio dirte do parole in libertà!)

**MADALENA:** Tose, andè in cusina, che ghe sarà da far qualcosa.

**PINA:** Allora, con permesso, contessa...

**MADALENA:** Andè pur con Dio.

**PINA:** (*pigliando Laura per il braccio*) (Laura, adesso el ghe parla de ti, sastu!)

**LAURA:** (Ah, Pina, se ti sentissi el mio cuor!)

**PINA:** (Cossa gastu?)

**LAURA:** (Te contarò tuto.) (*Vanno*)

## SCENA QUINTA

*Contessa e Madalena*

**CONTESSA:** Dunque, se scaldeli sti tosi?

**MADALENA:** Contessa mia, me par de sì. La mia Laura la magna poco, la parla poco, e co la sente vegnir Momolo la cambia de color.

**CONTESSA:** Eh! La xe ciara, ciò! Anca mi xe un toco che capisso che al mio Momolo un fià de muger la ghe vol. El dorme, vedistu, in una camara vicin de la mia e tegnimo la porta averta perché el ga paura del diavolo. Co la scusa dunque, de sta porta verta, sento, fia cara, ch'el bulega<sup>1</sup>, ch'el smania più del bisogno. Dunque, mi digo ch'el xe innamorà de Laura. Laura, xe brava de lavoro e de tuto, spero che, seguindo in casa mia, no portando gnente de dote, che no la farà ale; del resto, se la le facesse, ghe le faria passar presto e presto assae.

**MADALENA:** Oh! Mi, anzi, ghe dago razon. (Speta cara, che la sia maridada, ti gavarà da far co mi!)

**CONTESSA:** Per adesso, peraltro, lassemo tuto quieto; se per caso combinessimo sto matrimonio, varda ben che quel Roco, to cugnà, quela robazza, no lo voggio gnanca dentro da le mie porte. Ti ga fato molto mal a imparentarte co sta zentagia!

**MADALENA:** Sì, xe vero, ma dopo tuto, son e restarò sempre nobile.

**CONTESSA:** Sì, da 11 onze; andemo avanti.

---

<sup>1</sup> Si muove, si dimena.

**MADALENA:** (Bisogna che sofega e tasa!)

**CONTESSA:** Basta. To mario guardarò de ficarlo al Muniçipio...

SCENA SESTA

*Bernardo e dette*

**BERNARDO:** (*d.d. forte*) Madalena! Madalena!

**CONTESSA:** Oh! Eco to mario. El ziga co fa un'aquila cossa galo?

**MADALENA:** (*verso la porta*) Son qua, son qua, casca la casa?... Cossa gh'è?

**BERNARDO:** (*entra affannato*) Presto! Presto! Tirime fora el vestito nero, chè a do boti devo presentarme dal Sindaco.

**MADALENA:** No ti vedi la contessa Betina, aloco?

**BERNARDO:** Oh! servitor suo, contessa. La scusa, per carità, contessa...

**CONTESSA:** Andè, Bernardo, cossa gaveu da presentarve dal Sindaco?

**BERNARDO:** Sì, signora a do boti.

**CONTESSA:** Buzarampia!<sup>1</sup>

**BERNARDO:** El vestito, Madalena!

**MADALENA:** La contessa te ga raccomandà, gnente altro che a l'assessor... a l'assessor, cossa?

**CONTESSA:** A l'assessor Seleni, capiu, sé raccomandà!

**BERNARDO:** Oh! grazie, contessa, grazie. Madalena...

**CONTESSA:** Sentì, digo, Bernardo...

**BERNARDO:** Cìò, Madalena, varda che fasso tardi...

**CONTESSA:** Digo, Bernardo, seu sordo?

**BERNARDO:** Comandi, comandi, contessa?

**CONTESSA:** Con che mezzo ve introduseu dal Sindaco?

**BERNARDO:** Eco... nasse na combinazion che la muger de un uscier...

**CONTESSA:** (*ridendo*) Ah! Ben po! Cossa gh'entra la muger?

---

<sup>1</sup> Esclamazione di meraviglia: caspita! capperi!

**BERNARDO:** Vèdela, la ga carta bianca presso el sindaco...

**CONTESSA:** Cossa che me godo! Povaro uscier! ... No farè gnente, saveu, Bernardo, co costori!

**BERNARDO:** Cossa vorla, contessa? Una spenta de qua, una spenta de là...

**CONTESSA:** Basta che a furia de spente no i ve traga per tera!...  
(*Bernardo via 1<sup>a</sup> sinistra*)

#### SCENA SETTIMA

*Laura e detti*

**LAURA:** (*con bottiglia di Cipro, bicchieri e baicoli*)

**CONTESSA:** Eco, eco, che sé andae a disturbarve. No voggio, no voggio!  
Ciò, Laura, tira in qua quel tavolin che me puza.

**MADALENA:** (*affaccendata*) Presto, Laura!

**BERNARDO:** (*sulla porta a d.<sup>a</sup> quasi piangente*) Madalena, le ore passa...  
(*entra in camera*)

**MADALENA:** Eh! vegno, impiastro! Stata ben cussì, contessa?

**CONTESSA:** (*si alza*) No, no, massa bassa la xe sta poltrona.

**MADALENA:** Qua, qua un cussin. (*corre a prenderlo*)

**BERNARDO:** (*esce in maniche di camicia*) Dame la chiave almanco che me lo tira fora.

**MADALENA:** Contessa mia, la me perdona... bisogna che cora a vestirlo.  
Andemo, andemo, impiastro, insensà! (*entra in camera con Bernardo*)

#### SCENA OTTAVA

*Momolo, Contessa e Laura*

**MOMOLO:** Ah! ti xe qua mama?

**CONTESSA:** In dove xelo sta fin adesso?

**MOMOLO:** De su a lezer... (A sbordelar co la camariera son sta! Se la lo sapesse!...)

**CONTESSA:** Nol saluda sta bela puta?

**MOMOLO:** S'avemo saludà prima. La magna sempre ela; i ghe dà sempre roba, qua...

**CONTESSA:** Ghe falo la voglia, sior? Vorlo un baicolo? Ghe lo darà la Laura, vorlo?

**MOMOLO:** Magari!

**LAURA:** S'el comanda un fià de Cipro...

**CONTESSA:** Sì, sì, un deolin anca al mio Cioci; daghelo, Laura, daghelo!

**LAURA:** *(versa del Cipro e l'offre a Momolo)* Eco, conte...

**MOMOLO:** E ela no ghe ne beve? Femo mezo a peromo de questo, la sia bona un sorso!

**LAURA:** Ma no conte!

**CONTESSA:** (Ah! Ben po! El ghe fa le moine!) Andemo Laura, contentilo.

**LAURA:** Ben, allora... *(la beve come un canarin)*

**MOMOLO:** Cìò, che poco! Allora, bevarò mi le so bellezze...

## SCENA NONA

*Pina e detti*

**PINA:** *(correndo dal fondo)* El diga, conte Momolo, anca mi çipro... anca a mi...

**MOMOLO:** Sì, anca a ela, anca a ela... *(le offre il bicchiere)*

**CONTESSA:** *(mangiando)* (A tiro do, creature!)

**MOMOLO:** Cìò, mama, tuto la lo ga bevudo...

**CONTESSA:** Ah! Ben po!...

**PINA:** Volevelo beber i avanzi de do? No, qua in botiglia ghe ne sarà ancora *(versa)* Ah, ben po! *(contraffacendo la contessa)* Povaro conte Momolo, no ghe ne xe più! Lo savevo mi.

**CONTESSA:** Oh! El mio cioci senza çipro, po, no! El toga, el toga un pocheto del mio; el beva qua.

**MOMOLO:** No, che la ga fato sopa; ghe xe i petoloti.

**CONTESSA:** El diga, el diga! El gabia creanza!

SCENA DECIMA

*Madalena, indi Bernardo*

**MADALENA:** *(sulla porta, con cappello a cilindro molto grande e vecchio)* Cìò, Pina, ascolta!

**PINA:** Oh! La cana<sup>1</sup> del papà!...

**MADALENA:** Tasi, cori, tol la bozeta del petrolio che ghe demo una onta...

**PINA:** *(Nel chiudere la credenza, urta e rompe la bottiglia)* Ah!...

**CONTESSA:** *(gridando)* Ah! creature, cossa xe nato?

**MADALENA:** Stupida! Ti ga spanto el petrolio...

**CONTESSA:** *(alzandosi agitata)* El petrolio? ... Ah! Che spuzza! Ah! Che odor! Oh, Dio, la mia testa! ...

**MADALENA:** *(corre dalla contessa, gettando per terra il cappello)* Ah! Contessa mia!...

**CONTESSA:** Tirite indrio che ti infeti! Oh, Dio, che capogiri!

**MADALENA:** Presto, l'aseo, porteghe l'aseo!...

**CONTESSA:** No, no vôi gnente. Ma no stago qua in sta spuzza. Compagnème de su; Laura, dame braccio; Oh! Me par de sofegarme! Momolo, sta da drio, che no casca... Xe façile che me vegna un capogiro. *(a braccio di Laura e Maddalena, seguita da Momolo, che la sostiene per di dietro, s'incammina dolendosi. Pina raccoglie i rottami ridendo. Sulla porta s'incontrano con Rocco)*

SCENA UNDICESIMA

*Rocco e Pina*

**ROCCO:** Cossa xe sta confusion?

**PINA:** La contessa xe in quarantena... ghe fa mal i odori!...

**ROCCO:** *(bruscamente)* A momenti, me stufo, ve lasso impiantai e vedaremo se quela sbabassona<sup>1</sup> de contessa ve darà da magnar!

---

<sup>1</sup> Dal contesto si capisce che è denominazione corrispondente a cappello a cilindro.

**PINA:** A momenti me stufo, e lo mando ramengo anca lu!

**ROCCO:** (*con ira*) Ola! ola!

**PINA:** (*gridando*) Son nata de carneval e no go paura dei bruti musì! (*dà in uno scoppio di risa ed esce a sinistra, arrabbiata*)

**ROCCO:** (*la guarda dietro attonito, poi dice*) Dopo tuto, culia<sup>2</sup> xe el megio capo de casa!

## SCENA DODICESIMA

*Bernardo e detto*

**BERNARDO:** (*vestito di nero, calzando un paio di guanti vecchi e cercando il cappello. Rocco l'osserva meravigliato da capo a piedi*)  
Ciò, dove xele?... Varè che sestì! Le me lassa solo... dove xe la cana adesso? (*vede Rocco, s'impaurisce*) Ciò, Roco, qua ti xe?

**ROCCO:** Buzarona!<sup>3</sup> (*si toglie il cappello con canzonatura*) Servitor, suo, mio signor. Vala a portar via qualche morto, el diga?

**BERNARDO:** Eh! che sempiae! Ti savarà che, da qua mez'ora go da presentarme al Sindaco per otener un impiego al Munìcipio?

**ROCCO:** A mi el me lo conta! Cossa me importa a mi?

**BERNARDO:** Ciò, almanco ti finirà un passivo. Co gavarò la paga, vignarò a secarte manco.

**ROCCO:** O de più! Impiegato munìcipal, dunque eh?

**BERNARDO:** A Dio piacendo! Ancuo oto xe le nomine.

**ROCCO:** Ma no ti te vergogni de far ste pagiassae? Vecio come che ti xe?  
Va là, che i te tol giusto ti al munìcipio, che noi i sa, che razza de tangaro, de zucon che ti xe!

**BERNARDO:** (*adiratissimo*) Oh! sastu cossa che te go da dir? Che son stufo de esser la bestia da strapazzo de tuti... varda ben, sa, Roco... perché, se ti ti xe caldo, son caldo anca mi... e fasso qualche sp ragazo!<sup>4</sup> Ostreggheta! fasso...

**ROCCO:** Ghe domando perdon, mio signor, se lo go offeso...

---

<sup>1</sup> Persona a cui piace mangiare e bere, magari a sbafo.

<sup>2</sup> Colei, quella.

<sup>3</sup> Letteralmente significa *imbrogliata*, ma qui è espressione di meraviglia.

<sup>4</sup> Faccio qualcosa di grave.

## SCENA TREDICESIMA

*Pina e detti*

**PINA:** *(correndo dalla d.<sup>a</sup>)* Papà... sona do boti sastu;

**BERNARDO:** *(quasi piangente)* Oh! Do boti! No fasso più tempo...  
Indove xe el capelo *(lo cerca con ansia)* Ah, Roco, ti m'à  
assassina!... Ti m'à rovina. Ma se perdo l'impiego, fasso un  
spiegasso, fasso!...

**ROCCO:** *(gli corre dietro con ira)* A momenti, te dago una incapelada,  
che te imbacuco, toco de aseno! *(Bernardo esce di furia)*

**PINA:** *(tira un po' Rocco)* Eh! andemo, manescon, come puricinela, col  
baston in man!

**ROCCO:** *(vorrebbe partire, guarda Pina e si calma un poco)* Massa  
grandi sé, massa nobili! Anca vu, za, saré de la lega de vostra mare.  
E cossa fa per casa quel mamò<sup>1</sup> de quel conte?... Son sicuro che za el  
ve fa l'aseno a vu.

**PINA:** Se sa, vorlo che staga da maridar per farghe un piaçer a lu? (Vogio  
farlo combater!)

**ROCCO:** *(adirato)* Marideve, cossa me importa a mi?

**PINA:** *(ridendo)* Ma no, fazzo aposta, salo, zio!

**ROCCO:** *((aspro)* Barba! Semo veneziani, o foresti?

**PINA:** Oh, in fin dei conti, no vogio più dirghe né barba, né zio: Roco e  
basta!

**ROCCO:** Percossa?

**PINA:** Cidò, el xe el fradelo de mio paregno, el vien a star mio barbastro, e  
da barbastro a gnente, el capirà che xe l'istesso.

**ROCCO:** *(con ira, ma un po' commosso)* Gavé rason; mi no ve son  
gnente e me pentisso de quello che son stà e maledeta la volta che  
quel'aseno de mio fradelo s'à imparentà co vualtri! ... *(p. p. infuriato)*

**PINA:** Indove valo? Qua subito... subito qua!

---

<sup>1</sup> Sciocco, allocco.

**ROCCO:** (*voltandosi*) Cossa sogio el cagneto?...

**PINA:** Go fato per rider, salo! Sì, el xe el nostro caro barba, lu, e guai se no '1 ghe fusse! Ma me godo a farlo invelenar, perché el xe uno de quei cani che sbragia, ma no morsega...

**ROCCO:** (*rabbonendosi*) Intanto, me disé can... ve darò una bona morsegada, mi!

**PINA:** Sì, co che denti?

**ROCCO:** Li go tuti - saveu - i mii denti, sani e boni digo, quanti ani me deu?

**PINA:** Sogio mi! 60, 65, 70...

**ROCCO:** Cossa? Seu mata? Ghe n'ò avudo 51 el zorno de S. Marta<sup>1</sup>...

**PINA:** El li porta mal, mal, barba, mal...

**ROCCO:** Siora no, ben li porto. Son forte, san, capiu. E la sfidaria tuta sta zoventù de la zornada, sti muri de mezza piera... Inverno e istà, mi, sempre senza magia; vardé, vardé! (*si sbottona il gilet*)

**PINA:** Eh! ghe credo, ghe credo!

**ROCCO:** (*ingalluzzito*) Mah! Pevarin!<sup>2</sup> Co quei oci che dise tuto! (*le fa una carezza*)

**PINA:** El me lassa star, che go la luna ancuo!

**ROCCO:** Percossa?

**PINA:** Go scomincià stamatina a invelenarme co un maledetto abito, ch'el ga tre ani e i vol che lo porta ancora.

**ROCCO:** Percossa no ve ne fai uno de novo?

**PINA:** Manca i schei, vedelo... Oh! El senta, barba, lu che xe tanto bon el dovaria pagarmene uno a mi e uno a la Laura...

**ROCCO:** Percossa gogio da pagarghelo anca a st'altra?

**PINA:** Ciò, no semo so nesse<sup>3</sup> tute do, oh, bela?

**ROCCO:** E se mi a st'altra no voggio pagarghe un corno?

---

<sup>1</sup> 29 luglio.

<sup>2</sup> Insolente, impertinente, sfacciata ma con tono di simpatia ed affetto.

<sup>3</sup> Nipoti.

**PINA:** E allora, gnente gnanca a mi. Cossa gala fato Laura che no '1 la pol vedar?

**ROCCO:** No la me entra in simpatia, oh, bela! Se ve comoda la xe cussì, se no ve comoda, la xe cussì istesso.

**PINA:** Erce, cativo! Bu... bu... bu... orso!...

**ROCCO:** (*con ira*) Vado via!

**PINA:** El vada, el vada! El cora, el cora! Orso!... (*Rocco fa p.p.*)

#### SCENA QUATTORDICESIMA

*Laura e detti*

**LAURA:** (*entra mestissima dalla s<sup>a</sup>.*) Bon giorno, zio!

**ROCCO:** Barba! Barba! No zio! No volé capirla, no?! (*via con rabbia*)

**PINA:** (*allegra a Laura*) Lassa ch'el diga; chissà ch'el ne paga un abito par omo! Ma cossa gastu? Ti pianzi, Laura?

**LAURA:** Oh, Pina! Oramai no ghe xe più dubio, bisognerà che sposa el conte!...

**PINA:** Xestu mata? Ti ghe vol ben a Oreste e ti sposaressi quel'ebete?! Dighelo ciaro e tondo a la mama che no ti lo vol.

**LAURA:** No, Pina; a costo de morir, no voggio darghe sto dolor a la mama. Oreste xe povareto, mi no go gnente e se me maridasse con lu faria l'infelicità de la mama e de tuti vualtri. No, No! Sposarò el conte.

**PINA:** E Oreste che vol andar via soldà?

**LAURA:** Mi spero che no 'l andarà. Lo go pregà come se prega i santi...

**PINA:** Sì, ma, intanto ti ti patissi, ti te amalarà.

**LAURA:** Son sicura ch'el Signor me darà forza. Chi sa che un giorno possa dirghe la verità a Oreste e allora son sicura che anca lu me perdonarà tuto quello ch'el ga sofferto.

**PINA:** Tuto xe perché semo disperai... piutosto che nasser disperai... xe meglio nasser... no so gnanca mi, varda, patate... carote... broccoli.

**LAURA:** Tasi, Pina, sento la mama; me dispiase che la me veda coi oci rossi...

## SCENA QUINDICESIMA

*Madalena e dette*

**MADALENA:** Xe gnanca delicata, tose, la contessa? Fin adesso coi bagni de aseò!...

## SCENA SEDICESIMA

*Rocco e dette*

**ROCCO:** *(sulla porta, con sotto il braccio una pezza di stoffa ravvolta in carta e legata)* Digo, Pina!

**PINA:** *(correndo)* Oh! el barba!

**ROCCO:** *(rimanendo al f. getta sgarbatamente nelle braccia di Pina la stoffa)* Tolé, feve un abito vu, e uno anca a st'altra.

**PINA:** Laura, cori, el barba ne paga un abito novo. Mama, varda!

**MADALENA:** (El vol morir!)

**PINA:** Barba, indove xelo andà a torlo cussì presto?

**ROCCO:** No ghe xe el marzer<sup>1</sup> qua dabasso?...

**PINA:** *(atterrita)* Cossa! Dal marzer qua? Ah! Maria Vergine! Aspeta che vedemo. *(apre in fretta l'involto e getta un grido)* Oh! Maria Santa! Che roba da serve! Guarda, Laura, guarda, mama... Cossa se penselo che portemo sti abiti da furlane? Da servasse... sti colorassi... sta robazza... *(pestando i piedi)* Oh. Dio, che roba! La sbregaria a tochi!

**ROCCO:** *(getta la stoffa per terra con ira)* In malora la roba, le done e tuto! *(p. p. dà un forte urto a Bernardo che entra)*

## SCENA DICIASSETTESIMA

*Bernardo e detti*

**ROCCO:** *(gridando)* Eh, in malora, toco de aseno! No ti me ga visto?

**BERNARDO:** *(afflitto, con strappo al ginocchio del calzone d°.)* Ti no ti m'è visto! Ah! La me ga tocà granda!

**TUTTI:** Cossa xe nato?

---

<sup>1</sup> Merciaio.

**BERNARDO:** Co son sta su l'ultimo scalon del Muniçipio, per far presto, go dà un scappusson, un'inzenociada e fora col genocio da le braghesse. Guardè! ...

**MADALENA:** E gastu parlà col Sindaco?

**BERNARDO:** Son cascà... oh, bela!

**MADALENA:** (*infuriata*) No ti ga fato gnente? Ah! Pandolo, sempio, imbeçil!...

**PINA:** (*ride forte, mentre Laura assiste Bernardo*).

**BERNARDO:** (*infuriato a Pina*) No rider ti, bardassa, che te molo una slepa!... (*fa per inveire, Rocco lo previene e gli dà una forte incappellata. Concerto, confusione e: Colpo sul cilindro*)

*Fine del primo atto*